

Главса видит в трубе одну из пяти шахт Птачека, однако вместо «Терезка» (имя дочери Птачека) на воротах написано «Петр Безруч».

Птачек: «Это не тот, который пишет против нас стихи? Неужели за них ему платят столько, что он смог купить у меня шахту?»

Франтишек: «А может, эту шахту у Вас отберут?»

Птачек: «Молодой человек, Вы видели когда-нибудь шахту? Отобрать могут кошелёк в переулке...»

Смерть опять загадочно усмехается.

Разговор персонажей продолжается. Наконец Смерть достает часы: «Господи Иисусе, опять я заболтался. Вас, Главса, у меня сегодня уже не примут... Ждите года через два. Но это уже буду не я. Заберу какого-то Фердинанда из Сараево и на покой. Придет новый, богатырь! Его не уболтаешь...»



Рис. 221. Вас, Главса, у меня сегодня уже не примут...



Рис. 222. «До свиданья»

Смерть уходит, попрощавшись с персонажами, в дверях поворачивается и говорит в зрительный зал: «До свидания».

Примечания к пьесе Posel z Liptákova

Липтаков, см. Примечания к пьесе **Акт**.

«В этом году исполняется ровно десять лет после того, как это ранее никому не известная поизерская деревишка вступила в историю» [Divadlo, 251], см. примечание **Изерские горы** к пьесе **Акт**.

«... в моем автомобиле Škoda 100L в стандартном исполнении и с радиальным протектором...» [Divadlo, 252], см. примечание **Škoda 100** далее.

Škoda 100 – чехословацкий бюджетный легковой автомобиль с заднемоторной компоновкой, производившиеся в 1969-1977 годах. Объем двигателя 1,0 литр. Буквой L обозначалось исполнение «люкс».

Fiat 600 («Сейченко» < *итал.* seicento ‘шестьсот’) – итальянский бюджетный заднемоторный автомобиль, производившийся с 1955 по 1969 год.

Брандыс-над-Лабом, см. примечание **Брандыс-над-Лабом** к пьесе *Akt*.

Стара Болеслав (*чеш.* Stará Boleslav, *нем.* Alt-Bunzlau) – город, в 1960 году объединенный с городом Брандыс-над-Лабом в одну агломерацию. В этом городе 28 сентября 935 года (в некоторых источниках указан 929 год) был убит чешский князь Вацлав, см. примечание **Св. Вацлав** далее.

Св. Вацлав – покровитель чешских земель. Правитель Чехии, убитый по приказу его брата Болеслава, занявшего после этого княжеский престол.

На Западе почитается прежде всего как *rex justus*, то есть праведный монарх, щедро одаривающий церковь, раздающий милостыню и т.д., ср. английскую коляду *Good king Wenceslas*, в котором король Вацлав (император Оттон I Великий посмертно возвел святого в королевское достоинство), узнав в день св. Стефана, что увиденному им на улице бедняку нечем отпраздновать Рождество, велит пажу принести «хлеба, вина, мяса, двор» и ведет его сквозь ветер и стужу, чтобы разделить с этим бедняком свою праздничную трапезу.

В Русской православной церкви «Вячеслав, князь чешский» почитается в лике «царственных страстотерпцев» наряду с Борисом, Глебом и семьей Николая II.

Бенатки-над-Изерой (*чеш.* Benátky nad Jizerou) – город между Прагой и городом Млада Болеслав. Население 7 879 человек (2025).

Изера (*чеш.* Jizera) – река в Чехии, правый приток реки Лабе (Эльбы). Устье реки находится в Изерских горах, около 15 км Изера течет вдоль чешско-польской границы, далее через Крконошский национальный парк (*чеш.* Krkonošský národní park), южное подгорье Крконош (*чеш.* Podkrkonoší), далее в сторону Трутнова и Брандыс-над-Лабом

Држков (*чеш.* Držkov, *нем.* Drschke) – населенный пункт в Либерецком крае. Население 580 человек (2025).

Главное, чтобы не получилось, как прошлый раз, когда до меня не дошла очередь... Это весит девять килограммов, и я тащу это аж из Дяблиц..., см. примечание Дяблице далее. В [Divadlo, с. 253] вместо Дяблиц названы Челаковице, см. примечание **Челаковице** далее.

Дяблице (*чеш.* Ďáblice, *нем.* Dabnitz) – деревня, ставшая в 1968 году микрорайоном на севере Праги, где сейчас проживает около 3 000 человек.

Челаковице (*чеш.* Čelákovice, *нем.* Czelakowitz, *resp.* Tschelakowitz) – город в Среднечешском крае на реке Лабе (Эльбе).

Находятся на расстоянии 27 км к востоку от центра Праги и 7 км к юговостоку от аггломерации Брандыс-над-Лабом–Стара Болеслав. Население 12 474 человек (2025).

«[запись Липтаковской хроники за 1902 год:] ...у супругов Генлейн родился сын Конрад» [Divadlo, с. 254]. Анахронизм, см. примечание **Конрад Генлейн** далее.

Конрад Генлейн (нем. Konrad Ernst Eduard Henlein; 1898-1945) – лидер судетских немцев, после Мюнхенского сговора был назначен рейхскомиссаром Судет. Покончил с собой года в американском плену 10 мая 1945 года, разбив очки и перерезав осколками паховую вену. В решениях Нюрнбергского трибунала определен как военный преступник.

«...а под ними мы открыли слой 1938 года, в котором местные гейнлейновцы в ознаменование пакта с движением словацких клеро-фашистов использовали вместо побелки глинку» [Divadlo, с. 254, 259]. см. примечание **Андрей Глинка** далее.

Андрей Глинка (словац. Andrej Hlinka; 1864-1938) – словацкий католический священник и политик клерикально-националистического толка.

Тучапы (чеш. Tušary) – название нескольких населенных пунктов в Чехии и Моравии, в частности:

– деревня на юге Чехии, недалеко города Табор. Население 813 человек (2025)

– деревня на востоке страны, 10 км к западу от города Угерске-Градиште. Население 256 человек (2025).

– деревня в Моравии у города Вышков. Население 658 человек (2025).

– деревня в Моравии у города Голешов. Население 406 человек (2021)

– пригород поселка Дуб-над-Моравой. Население 183 человек (2021).

«A já su synek z Polanky, a já su synek z Polanky, a já si hledám galanky...» [Divadlo, с.261], см. примечание **Валашская Поланка** далее.

Валашская Поланка (чеш. Valašská Polanka) – деревня у границы со Словакией недалеко от города Всетин. До 1929 года была просто Поланка (чеш. Polanka). Население 1 482 человек (2025).

Известна благодаря народной песне «А я парень из Поланки...» (морав. диал. A já su synek z Polanky...)

Вшетаты (чеш. Všetaty, нем. Wschetat) – населенный пункт в Среднечешском крае 6 км к юго-востоку от города Раковник. Население 313 человек (2025).

Баков (чеш. Bakov) – название нескольких объектов в Чехии:

– Баков-над-Изерой (*чеш.* Bakov nad Jizerou, *нем.* Backofen an der Iser) – город в Среднечешском крае в районе Млада Болеслав. Население 5 355 человек (2025).

– Баков (*чеш.* Bakov, *нем.* Bakow) – деревня в Среднечешском крае в районе Кладно. Население 90 человек (2021).

– Баков (*чеш.* Bakov, *нем.* Bakow) – деревня в Кралоупеградском крае в районе Наход. Население 47 человек (2021).

Трнава (*чеш.* Trnava) – название ряда населенных пунктов: в Чехии, Словакии, Хорватии и Сербии.

– Трнава (*словац.* Trnava, *лат.* Tugnavia, *нем.* Tugnaу, *венг.* Nagyszombat) – областной город в Западной Словакии. В 1635 году здесь был основан университет (*нем.* Universität Tugnaу, *венг.* Nagyszombati Egyetem), в 1777 году переехавший в Будапешт, превратившись в Будапештский университет, с 1950 года имени Лоранда Этвёша (*венг.* Eötvös Loránd Tudományegyetem). Население 63 180 (2024).

– Трнава-при-Лаборце (*словац.* Trnava pri Laborci, *венг.* Tarna) – деревня на востоке Словакии в Кошицком крае. Население 640 человек (2024).

– Трнава (*чеш.* Trnava) – населенный пункт в Моравии в Злинском крае 8 км к северу от города Визовице. Население 1 178 человек (2025).

– Трнава (*чеш.* Trnava) – населенный пункт в Высочинском крае. Население 762 человек (2025).

– Трнава (*чеш.* Trnava) – населенный пункт в Кралоупеградском крае. Население 99 человек (2021).

– Трнава (*хорв.* Trnava) – деревня на северо-востоке Хорватии в Осиекско-Бараньской жупании. Население 1 600 человек (2011).

– Трнава (*серб.* Трнава) – деревня на юге Сербии. Население 946 человек (2011).

Куты (*словац.* Kúty) – деревня в западной Словакии на границе с Чехией и Австрией. Население 4 008 человек (2024).

Вацлавская площадь (*чеш.* Václavské náměstí, *разг.* Václavák, *нем.* Wenzelsplatz) – одна из главных площадей в Праге. Представляет собой прямоугольник 750м × 60м. В верхней части площади расположен Национальный музей (*чеш.* Národní muzeum) с конным памятником св. Вацлаву как покровителю чешских земель перед ним, нижняя часть граничит со Старым городом (*чеш.* Staré město). Первоначальное название при основании Нового города в 1348 императором Карлом II – Конский рынок (*чеш.* Koňský trh, *нем.* Rossmarkt), ср. Скотский рынок (*чеш.* Dobytčí trh) – нынешняя Карлова площадь (*чеш.* Karlovo náměstí), см. примечание **Св. Вацлав**.

«Отец: Проспект Циммана? Я не знаю такого. / Станда: Бывший проспект Фердинанда. / Отец: Тот, что веден к Национальному театру? / Станда: Да». [Divadlo с. 264], см. примечание **Национальный театр в Праге** к пьесе Vyšetřování ztráty třídní knihy, а также примечание **Национальный проспект** к пьесе Posel z Liptákova.

Национальный проспект (чеш. Národní třída или Národní [без слова třída ‘проспект’]) – одна из центральных улиц Праги, соединяющая площадь Юнгманна (чеш. Jungmannovo náměstí) с набережной реки Влтавы в районе Национального театра, богемного кафе «Славия» и Моста легионов (чеш. Most legií).

Улица появилась в 1781 году на месте засыпанного рва между Старым городом и Новым городом и сменила много названий. В 1870-1919 годах она называлась «Проспект Фердинанда» (чеш. Ferdinandova třída) в честь австрийского императора Фердинанда I (1793-1875), отказавшегося от престола в 1848 году. После отречения бывший император жил в Праге в выделенном ему крыле Пражского кремля, а также в принадлежащих ему замке в Плосковицах (чеш. zámek Ploskovice, нем. Schloss Ploschkowitz) между Прагой и Дрезденом, а также замке Закупы (чеш. zámek Zákupy, нем. Schloss Reichstadt) немного восточнее первого замка. Во время частых прогулок по будущему Национальному проспекту раздавал детям конфеты, а нищим милостыню.

Вольтов столб (чеш. Voltův sloup = Voltův článek) – гальванический элемент, то есть химический источник электрического тока, основанный на взаимодействии двух металлов и/или их оксидов в электролите, приводящем к возникновению в замкнутой цепи электрического тока, в форме вертикального цилиндра, в котором диски из цинка и меди чередовались с дисками из пропитанного кислотой сукна.

Элемент Лекланше – первичный химический источник тока, состоящий из цинкового резервуара (анода), диоксида марганца в смеси с графитом (катода) и раствором NH_4Cl в качестве электролита. Придуман Жоржем Лекланше (фр. Georges Leclanché; 1839-1882) в 1865 году и получил широкое распространение благодаря сравнительной безопасности при производстве и эксплуатации. «Сухим элементом» (чеш. suchý článek) стал в 1886 году, когда был разработан электролит в виде пасты из оксида цинка, хлорида цинка, гипса и воды.

Винограды (чеш. Vinohrady) – элитный район Праги.

Танвальд, см. Примечания к пьесе Akt.

«Он добавлял в батарейки динитротолуол. Но сейчас он открыл кое-то получше – тринитротолуол» [Divadlo, с. 265], см. примечание **Нитротолуолы** далее.

Нитротолуолы – нитропроизводные толуола с общей формулой $\text{CH}_3\text{C}_6\text{H}_5\text{-(NO}_2\text{)}_n$, где $n=1,2,3$

Тринитротолуол = тротил = тол – одно из наиболее распространенных бризантных взрывчатых веществ.

Нашатырь (чеш. salmiak) – минерал, состоящий из хлорида аммония (NH_4Cl).

«Я читал в старой книге, она называется "Озорники", там есть пояснения, как такую затрецину сделать» [Divadlo, с. 266], см. примечание «**Озорники**» далее.

«**Озорники**» (чеш. Štrajpudlíci) – социальный роман Якуба Арбеса (чеш. Jakub Arbes; 1840-1914) о жизни рабочих.

Утконос (чеш. ptakopysk) – млекопитающее, по ряду признаков напоминающее рептилий, является одним из символов Австралии.

Смерть [с косой] (чеш. Smrtka) – достаточно распространенная в чешском фольклоре персонификация смерти. Является за умирающим в виде старика или старухи с косой. Эвфемистически обозначается также как «кумушка Смерть» (чеш. kmotřička Smrt) или «Зубастая» (чеш. Zubatá).

Петр Безруч (чеш. Petr Bezruč; 1867-1958) – один из так называемых «анархистов-бунтарей» (чеш. anarchističtí buřiči). Его стихи, начавшиеся печататься в журнале в 1899 году в журнале «Время» (чеш. Čas) и объединенные в опубликованный в 1909 году сборник «Силезские песни», потрясли картинами нищеты и угнетения сельских жителей, отчаянно сопротивляющихся как иноплеменикам, так и предателям из собственных рядов. После 1918 года Петр Безруч пользовался большим почётом как «национальный поэт Силезии». В 1945 году получил звание народного деятеля искусств.

«Смерть: Но это уже буду не я. Главса: Как это не Вы? Смерть: Вот так. Я заканчиваю. Заберу какого-то Фердинанда из Сараево и на покой. Придет новый. Молодой. Вот это будет косарь! Его не уболтаешь...» [Divadlo, с. 287], см. Примечание **Франц Фердинанд** д’Эсте к пьесе Vražda v salonním souřev.